

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 83 (1992)

**Heft:** 13

**Vorwort:** Zurück zu Europa = Retour à l'Europe

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zurück zu Europa

*So haben wir es in der Schule gelernt: Die Schweiz ist offiziell nach dem Dreissigjährigen Krieg (1648) aus dem Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation ausgetreten. Seit damals haben wir uns an ein Sonderdasein gewöhnt und es sogar verstanden, trotz nicht gerade bequemer Binnenlage zu Wohlstand zu gelangen. Unsere Kleinheit hat – zusammen mit einer bedächtigen und nach aussen flexiblen, aber nicht zu nachgiebigen Politik – uns vor vielem bewahrt, was die übrigen europäischen Völker zu erleiden hatten. Ist es da erstaunlich, wenn wir uns nicht mit Hurra in die Arme des für uns so riesengrossen Europas stürzen?*

*Kaum haben wir den Gedanken an den EWR verkraftet und dabei erleben müssen, dass die Europäer uns gar nicht so unbedingt haben müssen, so hat der Bundesrat schon einen weiteren Schritt Richtung Vollintegration getan. Dies geht vielen zu rasch: denen, deren Kontakte zum Ausland sich bisher auf Ferienerlebnisse beschränkten, und jenen, die sich im schweizerischen Kartell- und Beziehungsgeflecht bestens eingerichtet haben; auch den Bauern, die wahrscheinlich die grössten Opfer zu tragen haben und deswegen auf unser Verständnis und unsere Solidarität Anspruch haben. Angst vor dem Unbekannten und Angst vor härterer Konkurrenz sind allerdings keine Argumente, mit denen man sich gegen den Lauf der Geschichte stemmen kann. Sie dürften am Ende auch nicht ausreichen, den EG-Beitritt zu verhindern. Ernster zu nehmen sind die Argumente derer, die sich um unsere Demokratie und unser Staatsverständnis Sorgen machen und die Bedenken jener, welche aus ökologischen Gründen Vorbehalte gegen eine Vergrösserung von staatlichen Strukturen angemeldet haben; vorausgesetzt, sie sind bereit, die negativen Konsequenzen eines Alleingangs ebenso ehrlich wie die eines Beitritts zu disputieren.*

*Unsere Leser, die seit Jahrzehnten gewohnt sind, im supranationalen Rahmen zu denken, dürfte der Gedanke an eine europäische Zukunft weniger schrecken. Im Gegensatz zu den Ärzten, Juristen, Lehrern und Bauern sind sie schon längst mit globaler Konkurrenz und mit supranationalen Normen konfrontiert. Aber auch diese offene Sicht der Dinge trägt eine Gefahr in sich, nämlich die Gefahr, sich zu stark auf die technisch-wirtschaftlichen und zu wenig auf die politisch-gesellschaftlichen Konsequenzen zu fixieren. Der Beitrag von Staatssekretär Franz Blankart, inmitten technischer Artikel, soll dazu beitragen, unsere Sicht – ob EG-positiv oder EG-negativ – etwas mehr für die eminent politische Seite des Europa-Projektes zu schärfen.*

Martin Baumann, Redaktor SEV

## Retour à l'Europe

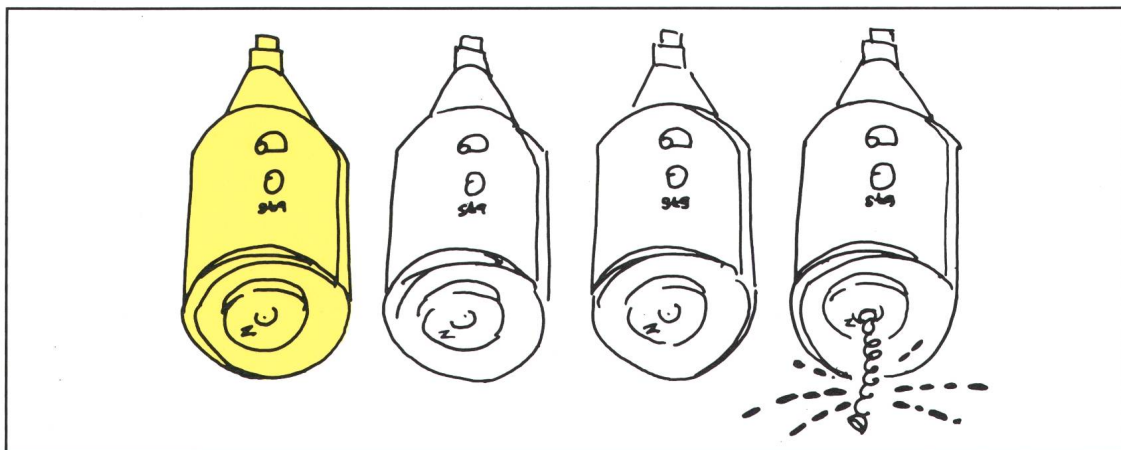
*Nous l'avons appris à l'école: la Suisse, après la Guerre de Trente Ans (1648), s'est officiellement séparée du Saint Empire Romain Germanique. Depuis, nous nous sommes habitués à une existence à part et avons même su, en dépit d'une position insulaire pas spécialement commode, développer une certaine prospérité. Notre petitesse, alliée à une politique circonspecte et souple envers l'extérieur, mais pas trop élastique, nous a protégés de beaucoup d'événements que les autres pays européens ont dû subir. Faut-il alors s'étonner que nous ne nous précipitons pas avec des hurras dans les bras du monstre européen?*

*A peine avons-nous assimilé l'idée de l'EEE et devons voir que les Européens n'ont pas tellement besoin de nous, que le Conseil fédéral fait déjà le prochain pas en direction d'une intégration totale. Pour beaucoup, cela va trop vite: pour ceux dont les contacts avec l'étranger se limitaient à ce jour à ce qu'il avaient vécu pendant les vacances, et pour ceux qui se sont bien installés dans le réseau suisse des cartels et des relations; et même pour les paysans qui vont probablement avoir à supporter les plus grands sacrifices et qui ont droit de ce fait à notre compréhension et notre solidarité. La peur de l'inconnu et d'une concurrence plus dure ne fournit pas d'arguments pour résister au cours de l'histoire. En fin de compte ils ne suffiront pas non plus à empêcher l'adhésion à la CE. On doit par contre prendre plus au sérieux les arguments de ceux qui se font du souci pour notre démocratie et notre compréhension de l'Etat, et les réserves de ceux qui, pour des raisons écologiques, se prononcent contre un agrandissement des structures gouvernementales; à condition qu'ils soient prêts à peser aussi sincèrement les conséquences négatives de la voie du «cavalier seul» que celle d'une adhésion.*

*Nos lecteurs, habitués depuis des décennies à penser dans des dimensions supranationales, éprouvent moins de peur d'un avenir européen. Contrairement aux médecins, juristes, instituteurs et paysans, ils sont déjà confrontés depuis longtemps à la concurrence globale et à des normes supranationales. Mais cette vue ouverte des choses porte en soi le danger de se concentrer trop fortement sur les conséquences technico-économiques et trop peu sur celles d'ordre socio-politique. L'article du secrétaire d'Etat Franz Blankart, au milieu d'articles techniques, veut contribuer à aiguïser notre vue – positive ou négative envers la CE – pour le côté éminemment politique du projet Europe.*

Martin Baumann, rédacteur ASE

# Wie flexibel ist Ihr Strom?



Von jeder EDV erwartet man Kosteneinsparung und Flexibilität. EDV-Betriebsicherheit und Mobilität werden berechtigt von modernen EDV-Konzepten gefordert.

CTA bietet mit einem neuen Stromversorgungs- und Stromverteilkonzept, den zeitgemässen EDV-Stromanschluss für Klein- bis Grosscomputer.

Jeder Computeranpassung können Sie zukünftig gelassen entgegen sehen. In einem modernen EDV-Stromkonzept von CTA sind alle EDV-Anforderungen berücksichtigt und die Investition für die Zukunft gesichert. CTA Computer Technik; mit der Kompetenz für Ihre EDV-Betriebsicherheit.

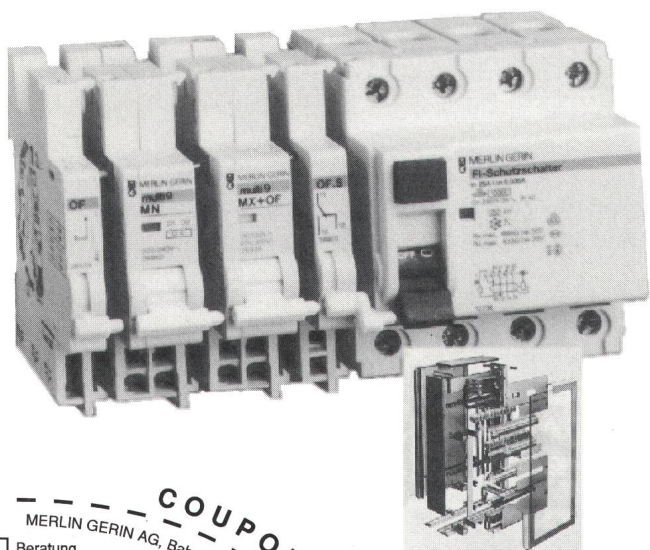
Mobil, modular, modern – eben von CTA.

Kontaktieren Sie uns für eine persönliche Beratung. Und verbindliche Sicherheit.

**CTA Computer Technik AG**  
 BERN • Hunzikenstrasse 2 • 3110 Münsingen • Tel. 031 721 62 11  
 GENÈVE • Chemin Pré-Bouvier 29 • 1217 Meyrin • Tel. 022 782 70 00  
 ZÜRICH • Rainstrasse 1 • 8143 Sellenbüren • Tel. 01 700 30 10



# Die funktionelle Lösung



Das modular aufgebaute, umfassende **MULTI 9 SYSTEM** ist ein internationaler Erfolg. **Zufriedene Anwender, Schaltanlagenbauer, Installateure** sowie **Planer** schätzen die Vorteile dieser kompletten Produktreihe mit allen Möglichkeiten für besondere Problemlösungen.

Zum Beispiel:

- **FI-Schutzschalter** mit nachrüstbaren Hilfskontakten
- **Fernbetätigung** mit zentraler Ein-/Aus-Steuerung
- **Automatisierung** von Anlagen durch Fernbedienung von LS-Schaltern mittels Impuls- oder Dauerbefehl

- **Energiezähler im Reiheneinbaugeräteformat** (Einbauhöhe 66 mm, 106 mm breit). Bestehend durch seinen **geringen Platzbedarf**

**MULTI 9 von MERLIN GERIN ist funktionell, zukunftsicher und problemlos zu installieren.**

**Ein professioneller Vergleich zeigt Ihnen die Kostenvorteile.**

Lassen Sie sich ausführlich informieren.

**COUPON**

MERLIN GERIN AG, Bahnweg 4, 5504 Othmarsingen

Beratung erwünscht

Bitte Infomaterial senden

Firma \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

CH/1c/92

Siège Social  
 MERLIN GERIN AG  
 29, rue du Pré-Bouvier  
 1217 Meyrin/Genève  
 Téléphone 022/782 83 11  
 Téléfax 022/782 86 01

MERLIN GERIN AG  
 Bahnweg 4  
 5504 Othmarsingen/AG  
 Telefon 064/56 01 11  
 Telefax 064/56 21 87

MERLIN GERIN AG  
 Tonhallestrasse 45  
 9500 Wil/SG  
 Telefon 073/22 74 88  
 Telefax 073/22 74 59

MERLIN GERIN AG  
 Hess-Strasse 27d  
 3097 Liebfeld/Bern  
 Telefon 031/972 40 44  
 Telefax 031/972 40 70

**MERLIN GERIN**  
 Kompetent für elektrische Energietechnik